



DÉVADÉ

PRODUCTION DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

DU 17 SEPTEMBRE AU 12 OCTOBRE 2013

MISE EN SCÈNE DE FRÉDÉRIC DUBOIS

TEXTE DE RÉJEAN DUCHARME

ADAPTATION DE MARIANNE MARCEAU



THÉÂTRE DE LA
BORDÉE

Tourné vers l'avenir

PROGRAMMATION DE LA SAISON

DÉVADÉ

DE RÉJEAN DUCHARME
ADAPTATION DE MARIANNE MARCEAU
17 SEPTEMBRE AU 12 OCTOBRE 2013

Une présentation
Hydro
Québec

FRONTIÈRES

D'ISABELLE HUBERT
5 AU 30 NOVEMBRE 2013
Coproducton avec
La Compagnie dramatique du Québec

ARLEQUIN, SERVITEUR DE DEUX MAÎTRES

DE CARLO GOLDONI
21 JANVIER AU 15 FÉVRIER 2014

FROZEN (OCÉAN ARCTIQUE)

DE BRYONY LAVERY
4 AU 29 MARS 2014

LES LIAISONS DANGEREUSES

DE CHRISTOPHER HAMPTON
(d'après Choderlos de Laclos)
15 AVRIL AU 10 MAI 2014
Coproducton avec Les Enfants Terribles

PASSION
RÊVE
LIBERTÉ

ABONNEZ-VOUS!



MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Réjean, Simone, Marianne, Frédéric et les autres....

Nous sommes en 1992, je joue avec la comédienne Simone Chartrand qui m'offre pour mon anniversaire un exemplaire du roman de Ducharme, *Dévadé*. Je dévore ce roman, les larmes me viennent aux yeux sans arrêt; c'est l'émotion et c'est le rire aussi qui provoquent ces larmes. Je mets cette histoire dans ma besace, dans ma mémoire et je continue ma vie.

Nous sommes à l'été 2012, c'est le Carrefour International de théâtre de Québec. J'apprends que Marianne Marceau a fait une adaptation du roman de Ducharme et qu'une lecture en sera présentée aux Chantiers. Je ne veux pas manquer ça. Mais, très pris par les différentes activités du festival, je me rends compte que j'ai un billet pour un autre show, le soir de la lecture. Alors je demande à Marianne si je peux assister à la générale. Oui, bien sûr. Et je suis assis dans la salle de Premier acte, avec à mes côtés Frédéric Dubois qui lui aussi ne peut assister à la représentation. Les comédiens sont à nous tout seuls, on en profite! Et ça démarre... je suis soufflé. Je me prends à dire très fort pendant la lecture: **C'est trop beau!**

Trop beaux... les personnages, l'intrigue, la quête de bonheur, la langue de Ducharme, l'adaptation éminemment théâtrale de Marianne, les images, la poésie, le réalisme, le Québec, l'amour, l'amitié, la liberté, le sexe, l'art!

Nous sommes très peu de temps après cette soirée là et je dis à Marianne Marceau, je veux que ton adaptation soit offerte au public de la Bordée. Et tout naturellement, à cause de son talent, son accointance avec Ducharme, de cette générale où nous étions assis côte à côte, Frédéric est arrivé dans le projet pour notre plus grand bonheur.

Merci Réjean, Simone, Marianne, Fred et les autres.

Je n'ai qu'une chose à dire: **C'est trop beau!**

Jacques Leblanc
Directeur artistique



MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Je dédie ce spectacle à Diane, Roberto et Julie-Marie

Pour ceux qui se battent. Pas se battre comme franchir le trafic pis rentrer chez nous. Ceux qui se battent pour vrai, pour vivre. Qui ont pas eu de chance, une vraie. Une seule. Ceux qui s'en sacrent de la température qui va faire demain. Ceux qui mangent des claques pis quand ça va bien, y se ramasse une autre taloche pis jamais un beau bec... Ceux qui, comme disait Prévert, *fabriquent dans les caves les stylos avec lesquels d'autres écriront en plein air que tout va pour le mieux...*

Nous sommes chanceux de faire du théâtre, de voir du théâtre, de nous réunir et de regarder du monde vivre (même mal!) et réfléchir ensemble du sort des hommes pis de pas juste se divertir à coup de poules aux œufs d'or. C'est un luxe, mais ça ne devrait pas l'être.

Je prie ici pour que nous arrêtions de nous contenter de peu et que la chance que nous avons, nous la transmettions en ajoutant des beaux nouveaux mots dans notre langue quotidienne, je prie pour que nous payions un billet à un ami qui ne va pas au théâtre ou au concert ou au musée et qu'on lui dise: *regarde, c'est beau, écoute, c'est pas pareil*. Que nous partagions cette chance, cette passion que nous vivons et qui nous élève, nous édifie, cette volonté de ne pas attendre...

Parce que si on a la chance de ne pas avoir à toujours se battre et qu'on croit que ça se peut encore se retrouver ensemble à la même heure ailleurs que tout seuls devant nos télé, mais dans une salle devant le grand vide et le grand vertige, alors il est de notre devoir de porter ça haut et fort et d'exiger toujours plus et plus encore et rien de moins.

Y en a assez des journaux avec des unes pleines de faits divers, y en a assez des vox pop au lieu de grands reportages fouillés, y en a marre de se laisser déverser de la haine au nom de la liberté d'expression, **y en a assez d'accepter qu'on coupe dans la culture pis que la bureaucratisation bouffe l'art au détour**, y en a marre que le contribuable ait tous les pouvoirs et qu'au nom de son portefeuille il puisse tout dire et tout régenter. Y en a marre d'être monsieur madame Tout-le-Monde!

Nous sommes réunis autour de l'effort, de la pensée longue, d'un acte intellectuel, d'un geste poétique. On a une chance inouïe d'être là et ça ne devrait pas être une chance, alors profitons en avec toutes nos têtes et nos cœurs et essayons de semer plus et mieux, sans compromis, contre la bêtise et contre le vide dont on essaie de remplir nos vies. **Nous ne sommes pas vaincus.**

Et si on n'a pas à se battre pour vivre ou pour manger par exemple, si on n'a pas à se battre autrement que contre la médiocrité ambiante, alors devenons des héros de cela: pour que ce qui nous entoure fleurisse *et pousse comme une fleur dans l'asphalte, pas arrachable, pas écrapou-tissable... T'aimerais pas ça toi?*

Frédéric Dubois

Metteur en scène

qui salue en passant Hugues, Sylvie, Eliot, Véro, Jean-Michel, Virginie, Marie-Renée, Denis, Pierre, Frédéric... (oh la belle gang!), pis Marianne. Marianne, merci. T'es hot!



FREDERIC DUBOIS

Né en 1977, Frédéric Dubois est très impliqué dans le milieu théâtral de Québec. Il a terminé ses études au Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1999. Il a signé toutes les mises en scène du Théâtre des Fonds de Tiroirs (TFT), plateforme théâtrale importante de la vieille capitale. Il est récipiendaire du prix John-Hirsh 2008, remis par le Conseil des Arts du Canada, prix d'excellence qui souligne un début de carrière singulier et prometteur. Il travaille notamment au Théâtre du Trident, au Gros Mécano, au Théâtre d'Aujourd'hui, au Théâtre Bluff, au Théâtre du Tandem, au Centre National des Arts d'Ottawa. Il a également signé la mise en scène des *Misérables* au Capitole de Québec en 2008. Au TFT, il se fait remarquer avec son adaptation de *Zazie dans le métro* de Raymond Queneau, qui vaut à la compagnie le Masque révélation 2001. C'est aussi sa grandiose mise en scène extérieure de huit heures de *Vie et mort du roi boiteux* de Jean-Pierre Ronfard qui confirme son audace à présenter, hors circuit, des textes importants de la dramaturgie québécoise et d'ailleurs. Sa mise en scène de *La librairie* de Marie-Josée Bastien joue depuis dix ans sur toutes les scènes du Canada autant en anglais qu'en français et au Japon, où il s'est rendu en septembre 2009. Dernièrement, son travail au TNM avec *Le roi se meurt* a impressionné et prouvé encore une fois l'étendue de son talent. Depuis novembre 2011, il est le coordonnateur artistique au Théâtre Périscope.



L'AUTEUR

RÉJEAN DUCHARME

Écrivain, dramaturge, scénariste, sculpteur, c'est par son travail que Réjean Ducharme a consciemment choisi de se faire connaître. En effet, on ne sait que peu de choses sur sa vie personnelle puisqu'il a, depuis la parution de son premier roman en 1966, *L'Avalée des avalés*, su entretenir un véritable mystère autour de sa personne. Très peu d'entrevues, jamais d'apparitions en public, deux seules photos, toujours les mêmes, qui circulent depuis des décennies, l'artiste a tout fait pour que sa vie privée ne soit pas associée au succès de ses œuvres.

Bien qu'il ait à maintes reprises suscité une certaine dérision, voire frustration, cet anonymat fait en sorte que l'admiration que les lecteurs manifestent va directement à l'œuvre. Les critiques ne peuvent se laisser distraire dans leur appréciation par des éléments biographiques, ce qui est parfois le cas lorsque la figure publique des écrivains est trop forte. Le mystère Ducharme donne aussi l'impression que l'auteur, comme ses écrits, n'ont pris aucune ride avec les années.



L'ADAPTATRICE

MARIANNE MARCEAU

En plus d'avoir complété des études en littérature à l'Université Laval, Marianne Marceau a étudié en interprétation au Conservatoire d'art dramatique de Québec. Depuis sa sortie du Conservatoire en 2008, on a pu la voir dans plusieurs productions sur la scène québécoise, entre autres dans *Mycologie* (Espace Go, 2009), *Mille Anonymes* de Daniel Danis (Carrefour international de théâtre de Québec, 2011), *Jocaste reine* (Théâtre de la Bordée, 2012; Théâtre du Nouveau Monde, 2013). Marianne Marceau a aussi été mise en nomination pour le Prix de la critique, interprète féminine Québec, pour *Un sofa dans le jardin*, présenté au Théâtre de la Bordée en 2010.

REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier Maxime Robin, mon coach d'écriture, qui m'a appris tout ce que je sais sur l'art d'adapter, Marie-Andrée Beaudet, qui m'a fait découvrir Réjean Ducharme, et Jacques Leblanc, qui s'est laissé séduire et nous a généreusement offert les moyens de porter *Dévadé* à la scène. Merci aussi à Fabien Cloutier, Guillaume Perreault et Laurie-Ève Gagnon. Merci aux Éditions Gallimard, au Festival Québec en toutes lettres et à toute l'équipe du Théâtre de La Bordée. Merci enfin à Réjean Ducharme pour son œuvre de la démesure, trop brutale, trop belle, trop avide.

LA PIÈCE

La patronne, une femme en chaise roulante rêve de tendresse, d'amitié, de sexe et de Bottom; Bottom lui, rêve d'un amour impossible avec Juba; Juba rêve d'être en harmonie avec son amant Bruno par qui elle est délaissée; Bruno rêve de partir aux États-Unis pour y trouver la liberté. Et finalement Nicole, toxicomane, qui se noie avec Bottom dans une relation sexuelle sale, comme elle le dit elle-même. Une tranche de vie de personnages qui vivent en marge de la société, une tranche de rêve! Par son adaptation inspirée, *Dévadé* nous transporte vers l'univers unique, coloré, tendre et beau de l'auteur mythique Réjean Ducharme.



1



2

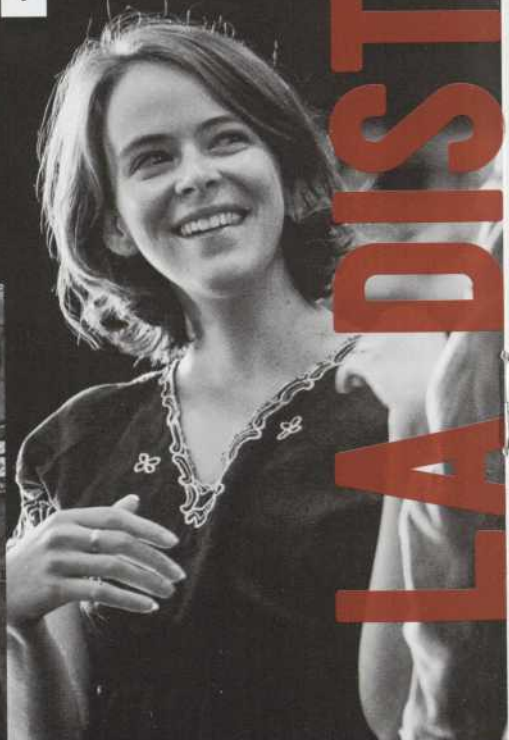


3

4



5



LA DISTRIBUTION



1 **SYLVIE CANTIN**
LA PATRONNE

2 **VÉRONIQUE CÔTÉ**
JUBA

3 **ELIOT LAPRISE**
BRUNO

4 **HUGUES FRENETTE**
BOTTOM

5 **MARIANNE MARCEAU**
NICOLE

CONCEPTEURS

TEXTE *Réjean Ducharme*

ADAPTATION *Marianne Marceau*

MISE EN SCÈNE *Frédéric Dubois*

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE *Caroline Martin*

SCÉNOGRAPHIE *Marie-Renée Bourget Harvey*

EFFETS VISUELS *Pierre L'Heureux*

COSTUMES *Virginie Leclerc*

LUMIÈRES *Dénis Guérette*

MUSIQUE ORIGINALE *Frédéric Brunet*

MAQUILLAGES *Vanessa Cadrin*

COIFFURES *Dany Lessard*

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

DIRECTION DE PRODUCTION *Félix Bernier Guimond*

DIRECTION TECHNIQUE *Nadine Delisle*

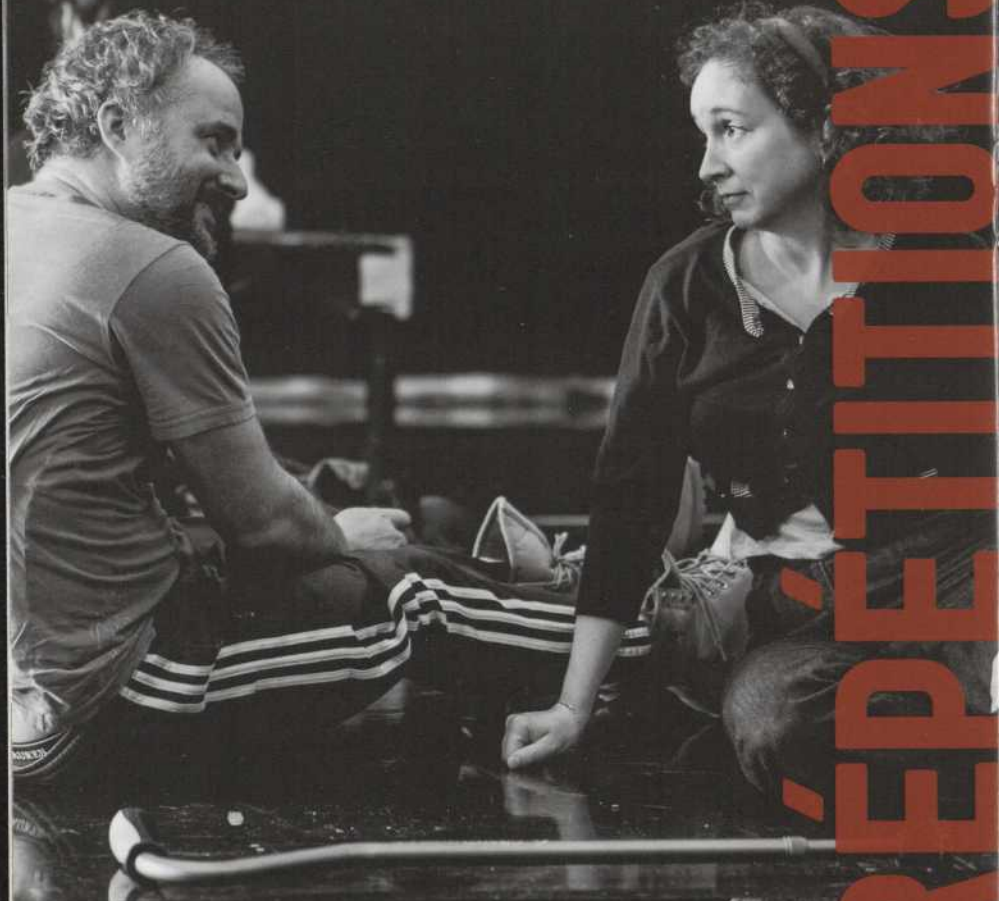
RÉGIE GÉNÉRALE *France Deslauriers*

RÉGIE DE PLATEAU *Lucien Deschênes*

PHOTOS DU PROGRAMME *Nicola-Frank Vachon*

TOUTE L'ÉQUIPE DE DÉVADÉ TIENT À REMERCIER

Nuages en Pantalon - compagnie de création, Tobie Horswill, David Gagné, Julie Rousseau et Marie-Pier Desmeules, Jean-Michel Déry, Fabien Cloutier, Laurie-Eve Gagnon, Le Théâtre des fonds de tiroirs, Le Théâtre du Trident, Savard Ortho Confort.



LES RÉPÉTITIONS



LES CAHIERS DE LA BORDÉE

Par Gilles Bordage

Les Cahiers de la Bordée,
un concentré d'analyses
et d'entrevues exclusives!

SEULEMENT 10\$!

En vente à la billetterie, au bar
et dans les librairies Pantoute.



EXTRAITS

LE POUVOIR DES MOTS

Comme dans la plupart des écrits de Réjean Ducharme, le langage utilisé par les personnages participe directement à la création de l'univers qu'ils habitent. Et l'adaptation qu'a faite Marianne Marceau de *Dévadé* respecte admirablement cette particularité. Ainsi, la subversion et la révolte des protagonistes se transposent dans leur manière désinvolte de manier la langue, de passer d'un registre à l'autre, dans les libertés qu'ils se permettent avec les mots, que ce soit en leur donnant un double sens ou en les réinventant. Le langage de ces paumés, de ces exclus de la société, est donc lui-même marginal, rendant compte de leur étouffement et de leur colère.

L'AGENDA DE LA BORDÉE

FRONTIÈRES

Du 5 au 30 novembre 2013

Ne pas oublier que toutes nos représentations du soir ont lieu à 19h30 pile!

EXPOSITION

Dans le cadre des représentations de la pièce *Dévadé*, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer les œuvres d'Olivier DeSerres dans le hall d'entrée et au foyer. Une collaboration avec la Galerie Morgan Bridge.

LES MARDIS-RENCONTRE

Une fête pour le public et les artistes! Chaque mardi de la deuxième semaine de représentations, dès leur sortie de scène, retrouvez les équipes pour des confidences, des débats, des secrets de coulisses.

Prochaines dates

24 septembre 2013

12 novembre 2013

LA BORDÉE 2.0

Le Théâtre de la Bordée diffuse une infolettre! Abonnez-vous à cette infolettre au www.bordee.qc.ca et vous recevrez en primeur les nouvelles, les photos de répétitions ainsi que des secrets!

JOIGNEZ-VOUS À NOUS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX!

Devenez membre de la page Facebook du Théâtre de la Bordée et suivez @LaBordee sur Twitter!



TÉLÉCHARGER
GRATUITEMENT
L'APPLICATION
DU THÉÂTRE
DE LA BORDÉE
SUR L'APP STORE.

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Internet

www.bordee.qc.ca

Information et réservations
à la billetterie au **418 694-9721**

ZOOM MÉDIA REJOINT LES AMATEURS DE CULTURE

FIER PARTENAIRE DU
THÉÂTRE DE LA BORDÉE

**ZO
OM**
MEDIA

NUMÉRO 1 AU CANADA EN AFFICHAGE INTÉRIEUR CIBLÉ

ORPHELINS

UNE CODIFFUSION AVEC LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE

15 AU 19 OCTOBRE 2013



ABONNÉS RÉGULIERS 28 \$
ABONNÉS 30 ANS ET MOINS
ET AÎNÉS 23 \$

Liam, le jeune frère d'Helen, interrompt un souper d'amoureux entre sa sœur et Danny, son mari. Il entre dans l'appartement, visiblement perturbé, son chandail couvert de sang. Il raconte avoir tenté d'aider un adolescent blessé qui gisait sur l'asphalte à quelques coins de rue de là. Mais son histoire change constamment et le doute s'installe chez Helen et Danny, obligeant ces derniers à prendre position à mesure que le récit se transforme et que la vérité est dévoilée.

Présentée pour la première fois en français au Théâtre La Licorne à Montréal, le Théâtre de La Bordée propose cette production de La Manufacture qui avait fait salle comble lors de sa création à l'hiver 2012.

«Une puissante déflagration (...) jouée à un rythme fou, dont nul ne saurait calmer l'ardeur»

- REVUE JEU

«Une œuvre percutante comme seule sait en tricoter l'équipe de La Manufacture.»

- LE DEVOIR

«Maxime Denommée a dirigé de main de maître ses trois acteurs qui offrent une performance remarquable.»

- LA PRESSE

TEXTE *Dennis Kelly*

TRADUCTION *Fanny Britt*

MISE EN SCÈNE *Maxime Denommée*

AVEC *Steve Laplante*
Etienne Pilon
Évelyne Rompré

L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

Direction artistique
Jacques Leblanc

Direction administrative
Lyne Fafard

Communications
Julien Martel

Direction de production
Félix Bernier Guimond

*Développement
de publics et groupes*
Céline Gilbert

*Service à la clientèle et
opérations*
Sylvie Smith

Comptabilité
Lisette Petit

Direction technique
Nadine Delisle

Régie de plateau
Charlotte Legault

Entretien
Maurice Fortier

Billetterie
Andréanne B. Nolet
Marie-Josée Godin
Andrée Legault
Catherine Pelletier
Cindy Tremblay

Responsables de salle
Marie-Josée Godin
Philippe Rivard

Personnel d'accueil
Carolanne Bergeron
Jacques Leclerc
Lise Breton
Marianne Tremblay Bluteau
Marie-Eve Chabot-Lortie
Marie-Pier Lagacé
Mélissa Bouchard
Sandrine Bélanger Monast
Tommy Lévesque
Valérie Samson

MERCI À NOS PARTENAIRES DE SAISON

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC

**Hydro
Québec**

**ZO
OM**

ZOOM MEDIA

leSoleil

MAISON BÉNÉVOLE C.A.
Applications mobiles,
internet et multimédia

Salon
Neuri
fleur-laité
...depuis 1933

P I A
Z Z E
V T A

le-Cercle.ca

BIÈRE
LES BOSSUS

VERSA
RESTAURANT BAR

La Boîte à Pain
 boulangerie artisanale

laliberté

LEFRANÇOIS
PANTOUTE
chocolaterie artisanale

**CAMELLIA
SINENSIS**



**VINCI
PARK**

Brûlerie Saint-Roch
À tête RePausée
Balthazar

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

**MARTIN TREMBLAY /
Président**
Président, Qualité
Construction (CDN) Ltée

**MARIE-HÉLÈNE
GENDREAU /
Vice-présidente**
Comédienne et metteuse
en scène

**FRANÇOYS ROYER /
Trésorier**
Vice-président finances
et administration
Groupe Desgagnés

**NICOLA-FRANK
VACHON /
Secrétaire**
Comédien et photographe

**CHANTAL BRUNET /
Directrice investissement**
Desjardins capital de
risque

**NANCY CHAMBERLAND /
Notaire Ombudsman**
de l'Université Laval

**DANIEL DUMAIS /
Avocat associé**
Norton Rose Fulbright

**HUGUES FRENETTE /
Comédien et metteur
en scène**

**JEAN-FRANÇOIS LECLERC /
Vice-président**
Leclerc Communication Inc.

**CLAUDE PARÉ /
LL.B. Conseiller senior**
TD Waterhouse

**JACQUES LEBLANC /
Directeur artistique**

**LYNE FAFARD /
Directrice administrative**



Hydro-Québec est heureuse
de jouer un rôle dans
la promotion du théâtre.



PRO THEBOR 2013.09.17X